

# A&P

continuidad

Publicación temática de arquitectura  
FAPyD-UNR

## LA ARQUITECTURA ES...

**LUDWIG MIES VAN DER ROHE**

“Tenemos que aprender lo que un edificio puede ser, lo que debería ser, y también lo que no debe ser”

N.02/1 JUNIO 2015

[R.CAPOZZI/MIES VAN DER ROHE] [A. MOLINE / M. GRIVARELLO / B. CICUTTI] [F. VENEZIA / M. MARZO]  
[P.MENDES DA ROCHA / N. CAMPODÓNICO][DOCENTES DE LA FAPYD / ANA PIAGGIO / PAULA LOMONACO]  
[I.MARTINEZ DE SAN VICENTE][M. RAMPULLA][ENTRE NOS ATELIER / D. CATTANEO]

**A&P Continuidad**

Publicación semestral de arquitectura

**Institución editora**

Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño  
Riobamba 220 bis | +54 341 4808531/35  
2000 - Rosario, Santa Fe, Argentina

[aypcontinuidad@gmail.com](mailto:aypcontinuidad@gmail.com)  
[proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar](mailto:proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar)  
[www.fapyd.unr.edu.ar](http://www.fapyd.unr.edu.ar)



N.02/ 2015  
ISSN 2362-6097

revista

**A&P**

continuidad

**FAPyD**

FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO y DISEÑO  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Imagen de tapa :

Edificio Seagram, New York. 1954-1958.

Ludwig Mies van der Rohe en colaboración  
con Philip Johnson.

Imágen: [https://getjoenolan.files.wordpress.com/2014/04/img\\_0620-rev.jpg](https://getjoenolan.files.wordpress.com/2014/04/img_0620-rev.jpg)

A&P continuidad

## COMITÉ EDITORIAL

### Director

Dr. Arq. Gustavo Carabajal

Dr. Arq. Daniela Cattaneo

Dr. Arq. Jimena Cutruneo

Mg. Arq. Nicolás Campodónico

Arq. María Claudina Blanc

[proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar](mailto:proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar)

Diseño

Catalina Daffunchio

Departamento de Comunicación FAPyD

N.02/JUNIO 2015

ISSN 2362-6097

Agradecemos a los docentes y alumnos del curso de  
fotografía aplicada las imágenes del edificio de la FAPyD.



Próximo número :



ARQUITECTURA Y CONSTRUCCION

Publicación temática de arquitectura  
FAPyD-UNR

## AUTORIDADES

### Decano

Isabel Martínez de San Vicente

### Vicedecano

Cristina Gomez

### Secretario Académico

Sergio Bertozzi

### Secretaria de Autoevaluación

Bibiana Ponzini

### Secretario de Asuntos Estudiantiles

Eduardo Floriani

### Subsecretario Estudiantil

Pablo Andrés Chamorro

### Secretario de Extensión

Javier Elías

### Subsecretario de Extensión

Alejandro Ricardo Romagnoli

### Secretaria de Postgrado

Natalia Jacinto

### Secretaria de Investigación

Ana Espinosa

### Secretario Financiero

Jorge Luis Rasines

### Secretario Técnico

Javier Povrzenic

### Dirección General de Administración

Diego Furrer

## INDICE

### *Editorial*

06

#### **Editorial**

Gustavo A. Carabajal

---

### *Reflexiones de maestros*

08

#### **Sobre la enseñanza de la arquitectura** **Arquitectura es...**

Ludwig Mies van der Rohe

Introducción de Renato Capozzi

---

### *Conversaciones*

38

#### **Conversación con Anibal Moliné**

por Mauro Grivarello

Introducción de Bibiana Cicutti

---

56

#### **Conversación con Francesco Venezia**

por Mauro Marzo

---

70

#### **Conversación con Paulo Mendes da Rocha**

por Nicolás Campodónico

---

### *Dossier Temático*

78

#### **La Arquitectura es...**

Arq. Ana Piaggio | Arq. Paula Lomónaco

---

80

Marcelo Barrale

---

82

Gustavo Carabajal

---

84

Adolfo Del Río

---

86

Ramiro García

---

88

Juan Manuel Rois

---

90

Armando Torio

---

92

Ana Valderrama

---

### *BIAU*

94

#### **¿Qué es la arquitectura Latinoamericana?** ***Reflexiones para una próxima bienal***

Isabel Martínez de San Vicente

---

98

#### **Escapando de las definiciones**

Marco Rampulla

---

100

#### **La arquitectura no es un lujo** ***El ideario latinoamericano bajo la mirada de Entre Nos Atelier***

Entre Nos Atelier

por Daniela Cattaneo

---



por MARCELO BARRALE

La arquitectura es -como algunas otras- una disciplina técnica y artística, definitivamente proyectual, anticipatoria del porvenir, que transmite, comunica, un discurso cultural y político, un acto ético y estético testimonial de un momento histórico.

No obstante, durante años -por ejemplo mientras estudiaba entre el 76 y el 80-, se nos dijo que sólo había una arquitectura, con A mayúscula.

Luego, se trató de hacernos entender que arquitectura hay una sola: LA BUENA.

Entre tantas soberbias y banalidades, me parece que podemos afirmar, que la arquitectura puede tener distintos enfoques, opciones o formas de realizarse, igualmente TODAS con la incumbencia requerida: arquitectura poética, social, sustentable, religiosa, ambiental, paisajística, de mercado, urbana, regional, de bajo presupuesto, rural, pública o privada, etc., etc.

Puede decirse que no es un lenguaje, es otro oficio, otra factura, absolutamente

distinta, con autonomía relativa pero contundente: SE HABITA TANTO EN EL SENTIDO PRÁCTICO COMO EN EL SENTIDO SIMBÓLICO. Mal que nos pese, es irrenunciablemente positiva, puede ser más perdurable o más efímera, pero siempre intenta resolver un desafío humano, artificial. Me interesa referirme aquí -evitando lo que el pueblo o los reyes, los militares o los sacerdotes, han construido en la antigüedad- específicamente a lo que se ha realizado en el siglo XX y XXI por graduados universitarios.

Como aporte personal, hoy día en el colectivo "*matéricos periféricos*", nos encontramos ensayando y practicando una arquitectura, concebida en sede académica (refuerzo la cuestión, ya que esta pregunta proviene como demanda de uno de los órganos editoriales oficiales de la Escuela), pero con la participación en su formulación, en su proyecto y en su ejecución, de docentes y estudiantes, de los futuros usuarios, habi-

tantes de las poblaciones e idóneos en oficios de las comunidades involucradas, con resultados ya a la vista. Son obras abiertas, es decir se van haciendo en el tiempo y con la participación de distintas personas y grupos, con bajos presupuestos y condiciones territoriales muy frágiles e inestables, tanto en lo físico como en lo social. Como vemos en las imágenes, se están construyendo, año a año, y su materialidad tiene que ver con los que los docentes, alumnos y habitantes, pueden conseguir, adaptar o transformar. A su vez se van usando parcialmente, van siendo apropiadas, corregidas, ampliadas, diluidas o transformadas.

La arquitectura es la oportunidad tanto de una invención como de una transformación, en este caso mínima desde lo material pero trascendente desde lo formativo, lo educativo, desde la producción misma de conocimiento. Incorpora el respeto por el ambiente, por las condiciones socio-culturales, tanto sea lo urbano como lo natural,



Centro cultural Barrio Toba, Empalme Graneros. Autor: Mariano Giménez

y la demanda básica habitativa, para el desarrollo humano trascendente o para el requerimiento inmediato.

Su destino ha sido tanto hacer sombra para ver un partido de fútbol de potrero, como albergar una radio comunitaria, realizar un curso de herrería, dar una misa, trabajar en la comida comunitaria, observar el cielo y el paisaje, recordar a los muertos y desaparecidos por la última dictadura cívico-militar en la Argentina, hacer lugar a la palabra, etc. Ella -la arquitectura-, es patrimonio siempre de la visión integradora y experimental del arquitecto, del diseñador, desde el principio al fin, donde se subsumen las especialidades en la tensión por aquél solicitada. Es decir, las tecnologías, las materialidades, la resolución estructural, las infraestructuras, las condiciones de la producción edilicia en su totalidad y particularidad, hoy más que nunca requieren de la perspectiva y competencia cultural del proyectista arquitectónico, aquel que otorga la concavidad necesaria

al espacio habitable interior y la convexidad integrada al paisaje natural o artificial circundante, en la coyuntura histórica.

Esto se verifica independientemente del tamaño, del material utilizado, del programa o función, o del emplazamiento, es decir la arquitectura es producida en la conjugación de todas estas variables.

No obstante, en este recorrido realizado en la profesión y la docencia por quien escribe, no puedo dejar de recordar con emoción, como ejemplos de arquitectura sensible y precisa al mismo tiempo, la Casa del Fascio en Como, de Giuseppe Terragni o el hall de ingreso del complejo habitacional Gallarate en Monte Amiano, de Aldo Rossi, ambas con un fuerte contenido de historicidad, a su vez absolutamente modernas y populares.

En virtud del espacio para este texto disponible, me es imprescindible -sin adjetivar- citar estas obras y autores que considero relevantes, en Río de Janeiro, los conjuntos

de Affonso Reidy, en Pedregulhos y Gávea, tanto como el convento de La Tourette en Lesbrele, de Le Corbusier. En una expresión y resolución más cercanas, la Hospedería del Errante en Ciudad Abierta/PUCV de Ritoque o el Cementerio de Igualada de Enric Miralles. En Buenos Aires, el Museo Xul Solar de Pablo Beitía, y lo realizado por Claudio Caveri, en sus distintas capillas e iglesias, sin olvidar el Banco de Londres de Clorindo Testa. En Rosario, el potente Jardín de los Niños de Marcelo Perazzo, el íntimo Oratorio en el Sanatorio Plaza de Carlos Leo Galli y la sorprendente parroquia San Antonio Gianelli, en mi barrio La Tablada de Jorge Scrimaglio.

**Marcelo Barrale.** Arquitecto y profesor titular de Proyecto Arquitectónico y Proyecto Final de Carrera en la FAPyD. Fue vicedecano de la facultad entre 2004 y 2010.





[www.fapyd.unr.edu.ar/ayp-ediciones](http://www.fapyd.unr.edu.ar/ayp-ediciones)



**Esta edición fue impresa en Acquatint.**

L N Alem 2254

Rosario, Argentina

Junio 2015

Cantidad: 500 ejemplares.

Universidad Nacional de Rosario

Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño.

A&P Ediciones, 2015.



FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO y DISEÑO  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO